

**SK**

**SK**

**SK**



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 13.1.2009  
KOM(2008) 898 v konečnom znení

### **STANOVISKO KOMISIE**

**k odporúčaniu Európskej centrálnej banky, pokiaľ ide o nariadenie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou**

## STANOVISKO KOMISIE

### k odporúčaniu Európskej centrálnej banky, pokiaľ ide o nariadenie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou

#### 1. Úvod

- 1.1. Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) prijala 15. septembra 2008 odporúčanie<sup>1</sup> (ďalej len „odporúčanie“), pokiaľ ide o nariadenie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2533/98 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (ďalej len „nariadenie“).
- 1.2. Rada 13. októbra 2008 rozhodla, že uskutoční konzultácie s Komisiou a vyzvala Komisiu, aby čo najskôr vydala stanovisko k odporúčaniu.

#### 2. VŠEOBECNÝ ODKAZ NA ÚLOHY ESCB

- 2.1. Komisia uvítala, že cieľom odporúčania je minimalizovať celkové spravodajské zaťaženie a najmä zaťaženie súčasnej i budúcej referenčnej spravodajskej skupiny. V tejto súvislosti mandát ECB stanoviť štatistické spravodajské požiadavky pre referenčnú spravodajskú skupinu je naďalej obmedzený okrem iného Zmluvou o založení ES a článkom 5 protokolu (č.18) o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk (ďalej len „ESCB“) a ECB.
- 2.2. Avšak vzhľadom na to, že sa v odporúčaní nevymedzuje, aký druh „informácií“ – ako je uvedené v čl. 2 ods. 1 nariadenia – môže ECB zozbierať od referenčnej spravodajskej skupiny, malo by sa poznamenať, že ECB môže takéto „informácie“ zozbierať na základe svojich právomocí vymedzených v Zmluve o založení ES v rozsahu nevyhnutnom na uskutočnenie úloh ESCB.
- 2.3. Výraz „európska štatistika“ používaný v odporúčanom nariadení nie je vymedzený. Okrem toho by malo odporúčané nariadenie odkazovať na „štatistiku eurozóny“ bez toho, aby malo vplyv na kompetencie štatistických systémov. V tejto súvislosti by sa vymedzenie „európskej štatistiky“ a „štatistiky eurozóny“ malo zahrnúť do znenia odporúčaného nariadenia, v ktorom sa zohľadňujú príslušné oblasti kompetencií a zároveň odrážajú skutočnosti, ktoré sú obsiahnuté v pripravovanom nariadení o európskej štatistike, konkrétne na úrovni využitia štatistických pracovných programov na určenie obsahu európskej štatistiky.
- 2.4. Účinná spolupráca medzi Európskym štatistickým systémom (ďalej len „EŠS“) a ESCB je nevyhnutná na zabezpečenie koordinovaného prístupu vo všetkých oblastiach európskej štatistiky, okrem iného v rámci Európskeho systému účtov, a na predchádzanie prípadnému prekrývaniu štatistickej práce na európskej úrovni,

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 251, 3.10.2008, s. 1.

predovšetkým v oblastiach štatistiky platobnej bilancie, finančných účtov a štatistiky podnikania. Z tohto dôvodu je dôležité, aby sa novozaložený výbor EŠS náležite zapájal do procesu prípravy štatistických pracovných programov ESCB. Koordinovaný prístup by bol takisto prínosom z hľadiska minimalizácie celkového spravodajského zaťaženia respondentov. Okrem toho spolupráca EŠS a ESCB by sa mala riešiť na prevádzkovej úrovni prostredníctvom pracovných dojednaní.

- 2.5. Vzhľadom na význam koordinovaného prístupu vo všetkých oblastiach európskej štatistiky a vzhľadom na potrebu znížiť spravodajské zaťaženie referenčnej spravodajskej skupiny môže byť potrebné, aby bolo odporúčané nariadenie jasnejšie, pokiaľ ide o údaje, ktoré sa majú zozbierať a zostaviť, okrem iného v oblasti štatistiky finančnej stability a ukazovateľov o obozretnom podnikaní na makroúrovni, aby bolo možné včas zistiť potencionálne riziká na cezhraničnej úrovni a úrovni odvetví. Na tento účel a s cieľom zabezpečiť účinnosť využívania údajov zozbieraných od referenčnej spravodajskej skupiny na základe odporúčaného nariadenia je potrebné, aby sa medzi EŠS a ESCB uskutočňovala koordinovaná výmena informácií so zámerom pravidelne poskytovať Komisii štatistické údaje vrátane údajov jednotlivých krajín, ktoré sú potrebné na účinné vykonávanie činností Spoločenstva podľa článku 285 ods. 1 Zmluvy o založení ES a na plnenie ďalších úloh súvisiacich s procesom tvorby politiky. V tomto zmysle by odporúčané nariadenie mohlo obsahovať osobitné ustanovenia, ktoré by zabezpečili prenos príslušných údajov z ESCB do EŠS.

### **3. ÚPRAVA REFERENČNEJ SPRAVODAJSKÉJ SKUPINY**

- 3.1. Komisia uznáva, že je potrebné upraviť okruh referenčnej spravodajskej skupiny, ako sa uviedlo v odporúčaní, a najmä že ECB potrebuje mať možnosť zozbierať potrebné štatistické informácie od rôznych typov finančných inštitúcií vrátane poisťovní a penzijných fondov bez toho, aby sa príliš rozšíril okruh referenčnej spravodajskej skupiny. Zber štatistických informácií ESCB by si vo všeobecnosti vyžadoval, aby príslušné informácie neboli už zozbierané inými orgánmi vrátane inštitúcií EŠS, a aby výhody prevažovali nad nákladmi na túto činnosť.
- 3.2. Možno poznamenať, že „poštové žirové ústavy“ uvedené v článku 2 ods. 2 písm. b) odporúčaného nariadenia patria do kategórie „ostatné peňažné finančné ústavy“ a vzťahuje sa na ne sektor „finančné spoločnosti“ uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) odporúčaného nariadenia.
- 3.3. Okrem toho by článok 2 ods. 2 písm. d) odporúčaného nariadenia mohol byť konkrétnejší a odkazovať na „inštitúcie elektronického peňažníctva“, ktoré sú vymedzené v čl. 1 ods. 3 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/46/ES z 18. septembra 2000 o začatí a vykonávaní činností a dohľade nad obozretným podnikaním inštitúcií elektronického peňažníctva (ďalej len „smernica o elektronickom peňažníctve“).
- 3.4. Keďže pojmy „zahraničné pozície“, „zahraničné transakcie“, „finančná pozícia“ a „finančné transakcie“ použité v čl. 2 ods. 2 písm. c), d) a e) odporúčaného nariadenia nie sú vyslovene vymedzené ani nie sú dostatočne presné, aby vymedzovali kategóriu referenčnej spravodajskej skupiny, väčšia jasnosť by sa mala dať zaviesť spresnením spravodajských agentov zahrnujúcich referenčnú

spravodajskú skupinu uvedenú v čl. 2 ods. 2 písm. c), písm. d) a písm. e) odporúčaného nariadenia.

- 3.5. Ak by úprava referenčnej spravodajskej skupiny v odporúčaní viedla k značnému zvýšeniu zaťaženia respondentov, treba predložiť ďalšie odôvodnenie, pretože takáto úprava môže mať takisto vplyv na zber štatistických údajov Európskym štatistickým systémom. Odporúčaným nariadením by sa malo preto napríklad zabezpečiť, aby nedošlo k dvojitému zberu údajov EŠS a ESCB.
- 3.6. V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 177/2008, ktorým sa zriaďuje spoločný rámec pre registre ekonomických subjektov na štatistické účely, sa požaduje, aby vnútroštátne orgány podávali Komisii (Eurostatu) správy o nadnárodných skupinách podnikov a jednotkách, ktoré ich tvoria, a Komisia (Eurostat) vytvorí sieť registrov o nadnárodných skupinách podnikov. Keďže sa na tejto sieti môžu zúčastniť národné centrálné banky (ďalej len „NCB“) a Európska centrálna banka, ESCB by mohol byť v tejto súvislosti vyzvaný k tomu, aby sieť využíval v čo najvyššej miere.

#### **4. ŠTATISTICKÉ ZÁSADY**

- 4.1. Komisia uvítala návrh ECB, aby nariadenie obsahovalo odkaz na štatistické zásady, ktorými sa riadi rozvoj, vypracovávanie a šírenie štatistík prostredníctvom ESCB.
- 4.2. Vzhľadom na skutočnosť, že EŠS a ESCB sú organizované na základe dvoch paralelných systémov a riadiacich štruktúr, a keďže štatistické zásady, ktorými sa riadi EŠS, sa nemusia plne zhodovať so zásadami, ktorými sa riadi ESCB, bolo by vhodné vymedziť štatistické zásady, ktorými sa riadi rozvoj, vypracovávanie a šírenie štatistík prostredníctvom ESCB.
- 4.3. Komisia najmä uvítala, že sa v odporúčaní uvádza odkaz na štatistické zásady, ktoré umožnia posilniť transparentnosť údajov tým, že by sprístupnili verejnosti informácie o metódach a postupoch používaných ESCB.

#### **5. REŽIM DÔVERNOSTI**

- 5.1. Komisia celkovo uvítala, že do odporúčaného nariadenia boli zahrnuté ustanovenia o dôvernosti, ktorými sa riadi výmena dôverných informácií v ESCB a medzi inštitúciami ESCB a inštitúciami EŠS, spolu s ustanoveniami, v ktorých sa odráža pripravované nariadenie o európskej štatistike o prenose dôverných informácií z inštitúcií EŠS do inštitúcií ESCB. Odporúčané nariadenie by však mohlo jasnejšie rozlišovať medzi týmito dvoma režimami, aby sa predišlo prípadnému nesprávnemu výkladu.
- 5.2. Súčasná existencia dvoch režimov dôvernosti - režimu EŠS a režimu ESCB - môže viesť k vzniku ťažkostí pri prevádzkovom riadení, ako aj k prípadnému nepochopeniu medzi respondentmi.
- 5.3. S cieľom zabezpečiť, okrem iného, dôveru v ochranu dôverných informácií v rámci referenčnej spravodajskej skupiny, režim dôvernosti ESCB by mal v čo najväčšej možnej miere odrážať režim EŠS, najmä v prípadoch, keď údaje neboli zozbierané

v oblasti dohľadu nad obozretnosťou podnikania, ale na účely štatistického vykazovania, keďže v takomto prípade inštitúcie NCB konajú ako štatistické organizácie a respondenti ich ako také vnímajú.

- 5.4. Väčšia jasnosť režimu dôvernosti v odporúčanom nariadení by takisto mohla pomôcť zabezpečiť, aby informácie prenášané inštitúciami EŠS inštitúciam ESCB neboli použité na iné ako štatistické účely.

## **6. RÔZNE**

- 6.1. So zreteľom na článok 1 ods. 4 odporúčaného nariadenia sa nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve vymedzuje ako „ESÚ 95“ (v odôvodnení 7 nariadenia). Na zabezpečenie jednotnosti terminológie použitej v nariadení možno preto uvažovať o nahradení slov „v prílohe A“ v článku 1 ods. 4 odporúčaného nariadenia slovami „v ESÚ 95“.
- 6.2. Takisto by bolo vhodné aktualizovať vymedzenie „elektronických peňazí“ v článku 1 ods. 6 nariadenia odkazom na vymedzenie „elektronických peňazí“ uvedenom v článku 1 ods. 3 písm. b) smernice o elektronickom peňažníctve.

## **7. ZÁVER**

- 7.1. Odporúčané nariadenie možno celkovo považovať za prínosné, keďže prispieva k efektívnej spolupráci medzi EŠS a ESCB pri zbere a výmene štatistických informácií a pri podpore vysokokvalitnej a konzistentnej štatistiky na európskej úrovni. Je však potrebné poznamenať, že odporúčané nariadenie by mohlo byť konkrétnejšie, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa referenčnej spravodajskej skupiny v súlade s úlohami ESCB a pokiaľ ide o režim dôvernosti.
- 7.2. V čo najväčšej možnej miere by sa mala zabezpečiť transparentnosť údajov zozbieraných ESCB v sektore finančných inštitúcií. Na zväčšenie transparentnosti by sa zozbierané údaje vrátane odvodených agregovaných štatistických informácií mali sprístupniť verejnosti. Pri zavádzaní dodatočnej transparentnosti do nariadenia by sa mala zohľadniť potreba udržať vysokú úroveň ochrany údajov a dôvernosti, čím by sa neumožňovala identifikácia hospodárskych činiteľov alebo by sa neohrozovala stabilita sektora. Na tomto základe sa do nariadenia navrhuje zahrnúť ustanovenia zabezpečujúce transparentnosť a verejnú prístupnosť údajov zozbieraných ESCB v sektore finančných inštitúcií, pričom sa zároveň zachová vysoká miera ochrany údajov.
- 7.3. A nakoniec pripravované nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike a plánovanej revízií nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 by takisto mohlo poskytnúť nový impulz pre vzťah ESCB a EŠS napríklad prostredníctvom obnoveného úsilia o spoločné programové a strategické ciele v oblasti rozvoja, vypracovávania a šírenia európskych štatistík.